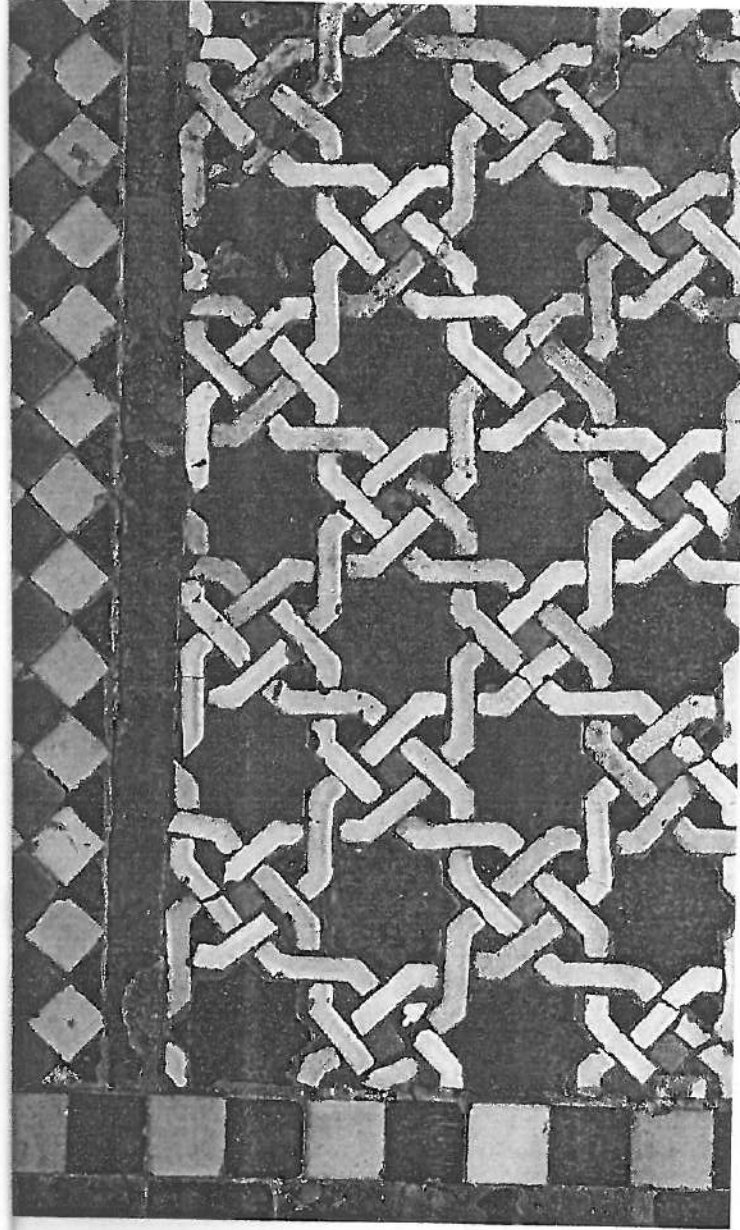




SECRETARIADO D  
PUBLICACIONES

studios dedicados al profesor Miguel Ropero



Publicaciones de la Universidad de Sevilla

SEPARATA

# SOCIOLINGÜÍSTICA ANDALUZA

15

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA

SOCIOLINGÜÍSTICA  
ANDALUZA 15

ESTUDIOS DEDICADOS AL PROFESOR  
MIGUEL ROPERO

PEDRO CARBONERO CANO  
(director)

JUANA SANTANA MARRERO  
(editora)



SECRETARIADO DE  
PUBLICACIONES

Sevilla 2007

Serie: Lingüística  
Núm.: 31

COMITÉ EDITORIAL:

Rafael Llamas Cadaval  
(Director del Secretariado de Publicaciones)

Carlos Bordons Alba  
Julio Cabero Almenara  
Antonio José Durán Guardesío  
Enrique Figueroa Clemente  
Antonio Genaro Leal Millán  
Begoña López Bueno  
Antonio Hevia Alonso  
Juan Luis Manfredi Mayoral  
Antonio Merchán Álvarez

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

Motivo de cubierta: LUIS ORS SIMON,  
sobre fotografía de A. Palau.  
Iglesia de San Miguel

© SECRETARIADO DE PUBLICACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA, 2007  
Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.  
Tfís.: 954 487 446; 954 487 451; Fax: 954 487 443  
Correo electrónico: secpub4@us.es  
<http://www.publius.us.es>

© PEDRO CARBONERO CANO (director) y  
JUANA SANTANA MARRERO (editora), 2007  
Impreso en España-Printed in Spain

I.S.B.N.: 978-84-472-1913-1  
Depósito Legal: SE-3.552-2007  
Maquetación e impresión:  
Pinelo Talleres Gráficos, S.L. Camas - Sevilla

## ÍNDICE

PRESENTACIÓN.....	11
TRATAMIENTO LEXICOGRÁFICO Y SOCIOLINGÜÍSTICO DE LOS GITANISMOS DEL ESPAÑOL EN EL DRAE (DESDE LA PRIMERA EDICIÓN DE 1780 HASTA LA VIGÉSIMA SEGUNDA DE 2001) MIGUEL ROPERO NÚÑEZ.....	13
DIALECTALISMOS EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA MANUEL ÁLVAREZ GARCÍA.....	81
ESTUDIO DE "IR PARA + ADJETIVO" EN LAS ENCUESTAS DEL HABLA URBANA DE SEVILLA, NIVEL POPULAR M <sup>a</sup> DOLORES CANO CARBALLAR.....	95
FORMAS DE PRONUNCIACIÓN EN ANDALUCÍA: MODELOS DE REFERENCIA Y EVALUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA PEDRO CARBONERO CANO.....	121
LA ANÁFORA COMO MECANISMO DE COHESIÓN ROSARIO GUILLÉN SUTIL.....	133
LA EXPRESIÓN DE LA CAUSA EN TEXTOS ORALES: EL HABLA POPULAR DE SEVILLA JOSEFA M <sup>a</sup> MENDOZA ABREU.....	147
DERIVACIÓN NOMINAL: VITALIDAD DE LOS SUFIJOS <i>-ÍA</i> Y <i>-ERÍA</i> M <sup>a</sup> TERESA PALET PLAJA.....	169
SOCIOLINGÜÍSTICA, NORMA, IDENTIDAD E INTERNET JOAQUÍN ROMERO HEREDIA.....	209
DE NUEVO SOBRE <i>CANTARÉ</i> / <i>VOY A CANTAR</i> : EL CASO DE LOS PROGRAMAS INFORMATIVOS EN TELEVISIÓN JUANA SANTANA MARRERO.....	219

## DE NUEVO SOBRE *CANTARÉ* / *VOYA CANTAR*: EL CASO DE LOS PROGRAMAS INFORMATIVOS EN TELEVISIÓN

JUANA SANTANA MARRERO

### 1. PRESENTACIÓN

Uno de los fenómenos gramaticales a los que más atención se le ha dedicado dentro del ámbito de la variación es la alternancia entre el futuro morfológico y el futuro perifrástico. Tales estudios se han hecho eco del funcionamiento de esta pareja de unidades tanto en el español escrito (cfr. Sáez Godoy 1968) como en el español hablado (cfr. Moreno de Alba 1970, Gómez Manzano 1988, Troya 1998, Santana 2001, Samper *et al.* 2002). Como se puede comprobar, el número de trabajos destinados al análisis de este fenómeno en la oralidad es amplio, y tienen una especial representación en el seno del Macroproyecto de Estudio del Habla Culta de las Principales Ciudades del Mundo Hispánico. Los resultados más destacados que se han obtenido se exponen a continuación. La lengua hablada muestra una clara preferencia por la fórmula perifrástica, aunque se aprecian variaciones en los porcentajes reflejados en uno u otro núcleo urbano. Si bien la frecuencia relativa más alta de la que tenemos constancia se documentó en la República Dominicana, con un 98% de uso (cfr. Silva Corvalán y Terrell 1992:767-769), hay otras ciudades, como Madrid, donde la tendencia a emplear una u otra fórmula es más equilibrada, 57.1% para la perífrasis y 42.9% para la forma sintética (cfr. Gómez Manzano 1988:72-73). Un caso especial se documentó en el habla culta de Sevilla (cfr. Santana 2001:148), donde se apreció una ligera preferencia por la variante *cantaré*<sup>1</sup>. Esto se interpretó como un cierto acercamiento de las clases más instruidas a la lengua escrita, contexto en el que el futuro morfológico es la fórmula más empleada. No hay que perder de vista el hecho de que el corpus sevillano está compuesto en su totalidad por encuestas semidirigidas en las que el investigador va haciendo preguntas que hacen ir avanzando la conversación. Esta circunstancia particular puede favorecer el grado de consciencia del hablante de que la conversación que está manteniendo sea grabada y vaya a ser analizada con posterioridad, especialmente el informante que pertenece al sector más instruido, de lo que

1. En Samper *et al.* (2002) se analiza la alternancia *cantaré* / *voy a cantar* en el *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico*. Los datos numéricos que ahí aparecen presentan alguna variación con respecto a los señalados arriba pues, como indican los autores, el material empleado (número de encuestas, tipo de registro...) no siempre coincide con el empleado en las investigaciones particulares sobre el habla de los distintos núcleos urbanos.

puede resultar una utilización más elevada de dicho futuro morfológico. Otro de los aspectos que se ha estudiado en relación a la alternancia *cantaré / voy a cantar* en el ámbito de la lengua hablada es si existen factores lingüísticos que condicionen dicha variación. En este sentido se desarrollaron los trabajos de Sedano (1994) y Santana (2003). Ambas autoras coinciden en señalar que la distribución de tales formas está condicionada, aunque no de forma determinante, por el grado de futuridad expresado. Es decir, cuanto más alejamiento haya en el tiempo más probabilidad existe de emplear el futuro morfológico y, viceversa, un acercamiento al presente favorece el uso de la fórmula perifrástica. Otro factor que parece condicionar esta alternancia es la modalidad del enunciado en el que se inserta la forma de futuro. Sedano (1994:234) comprobó que la modalidad epistémica de inseguridad propiciaba el uso de *cantaré* y la de seguridad favorecía el empleo de *voy a cantar* entre los hablantes venezolanos. Este último dato se confirmó también en el habla de Sevilla (cfr. Santana 2003:327). Por su parte, Bauhr (1989) puso en relación la modalidad de intención, es decir, la actitud voluntaria del hablante de realizar el contenido expresado en el verbo, como factor que podía determinar el empleo de las variantes de futuro morfológico y perifrástico. A este respecto, tanto Sedano (1994:235-236) como Santana (2003:328) demostraron que dicho factor semántico favorecía el empleo de la perífrasis *voy a cantar*.

En esta ocasión, aunque se mantiene el interés por el mismo fenómeno gramatical, la alternancia *cantaré / voy a cantar*, se plantea una diferencia en cuanto al corpus explorado. Para esta investigación se utilizará un material compuesto por grabaciones de programas informativos emitidos en televisión. Esto hace que el contexto lingüístico varíe significativamente. Ahora nos movemos en un entorno en el que alternan la lengua hablada, pues son textos que tienen como finalidad última ser transmitidos oralmente al espectador, con la lengua escrita, pues la mayoría de ellos han sido previamente elaborados y redactados para posteriormente ser leídos delante de la pantalla. Se conjugan, de este modo, aspectos característicos de la oralidad espontánea, que buscan una comunicación fluida y una interpretación inmediata por parte del telespectador, y aspectos característicos de la escritura, principalmente en lo referido a un deseo de emplear un estilo culto, cuidado y, al mismo tiempo, respetuoso con las normas de corrección. Uno de los objetivos principales de esta investigación será observar en qué medida los textos informativos explorados ofrecen un acercamiento hacia lo oral o hacia lo escrito, de forma que pueda haber puntos de coincidencia en lo relativo a la frecuencia de uso con los resultados obtenidos en los trabajos citados previamente realizados sobre la lengua hablada. Al mismo tiempo será importante determinar si ambas formas de expresión del futuro se combinan como variantes libres o si, por el contrario, existen factores lingüísticos o estilísticos que condicionan su utilización.

## 2. LA MUESTRA

El corpus está compuesto por la transcripción de seis horas de grabación procedentes de programas del género de información, en concreto, de noticias y de reportajes emitidos en Canal Sur Televisión. Este material constituye solamente una pequeña parte de las transcripciones que actualmente se están llevando a cabo en el seno del grupo de investigación *Sociolingüística Andaluza: Estudio Sociolingüístico del Habla de Sevilla*, financiado por la Junta de Andalucía. Nos sumamos así al proyecto *DIES-RTVP (Difusión Internacional del Español por Radio, Televisión y Prensa)*, que se desarrolla en distintas ciudades del ámbito hispánico, y en el que participa la Universidad Hispalense. La finalidad última es estudiar la norma panhispánica que se utiliza en los medios de comunicación, de forma que se conozcan los recursos lingüísticos que emplean y difunden los profesionales del medio.

Las seis horas de grabación que componen la muestra se distribuyen de la siguiente forma: dos de ellas contienen noticias y las cuatro restantes están ocupadas por reportajes. Esta duración total se reparte en grabaciones independientes, de media hora cada una, que contienen informativos de distintas franjas horarias, y programas de reportajes en los que se trata información de actualidad relativa a temas varios (*Buenas noches nos dé Dios, Al sur*), a la agricultura y a la pesca (*Tierra y mar*), a la política (*Parlamento*), o al fútbol (*Gol Sur*). Estos reportajes se incluyen dentro de los que Pérez Calderón (1970:151-152) llama "informativos especiales". Se trata de programas en los que se desarrollan con mayor detenimiento noticias que han sido relevantes durante la semana o que, en el caso de los de temática deportiva, exponen los pormenores de la jornada futbolística que se ha jugado en los días previos, e incluso, los que están teniendo lugar de forma simultánea a la emisión del programa.

Del contenido de las cintas analizaremos solamente las intervenciones que correspondan a los profesionales de la comunicación: los que están presentes en el estudio, los que se encuentren en el lugar de la noticia (conexiones en directo con reporteros) y las voces en *off*. Aunque sólo nos ocuparemos del análisis del componente verbal, no hay que perder de vista que en la televisión se conjugan el código icónico (imágenes fijas y en movimiento), el código lingüístico (la palabra), y el código sonoro (música y efectos de sonido). El hecho de lengua, pues, no aparece aislado, sino en perfecta conjunción con otros sistemas, a los que ha de ajustarse para conformar el mensaje televisivo.

## 3. ANÁLISIS DEL CORPUS

En el estudio de la muestra vamos a tratar dos aspectos importantes: los índices de frecuencia de las variantes consideradas y los factores que pueden condicionar dicha variación. Esto justifica la distribución de la información de este apartado en dos bloques.



### 3.1. ÍNDICES DE FRECUENCIA DE LAS VARIANTES *CANTARÉ* / *VOY A CANTAR*

Una de las premisas básicas con las que se trabaja en variación gramatical es la identidad de significados de las variantes que se manejan (cfr. Serrano 1994:47 y ss., Carbonero 1996:17 y ss.). Es decir, se trata de observar la distribución que tienen en el discurso dos o más unidades que sirven para *decir lo mismo*. Si llevamos esta premisa a nuestro ámbito de estudio tendremos que asegurarnos de que el futuro morfológico y el futuro perifrástico sean significantes que expresen posterioridad al momento del habla. Esto es, tendremos que desechar todos aquellos casos de *cantaré* y *voy a cantar* localizados en el corpus que aporten una significación distinta a la de futuridad. A este respecto, se han localizado tres ejemplos, dos de *cantaré* y uno de *voy a cantar*, que señalan un contenido diferente al de tiempo futuro y que, por tanto, quedan fuera de nuestro objeto de análisis. En concreto, son los siguientes casos:

- /1/ [...] el comienzo de las discusiones parlamentarias, sin duda, no favorece la esperanza de que haya presupuestos para el año que viene mil novecientos noventa y seis. *Verán*, esta misma tarde los portavoces de los grupos parlamentarios ya tenían dificultades incluso para definir cuáles serán las reglas del juego. (NOT-04)<sup>2</sup>
- /2/ Pues en parte yo creo que sí porque el lepero es un hombre de humor, y usted *estará* de acuerdo conmigo en que el humor es signo de inteligencia, y el lepero es listo, avisado, emprendedor. (RE-02)
- /3/ Esas son algunas de las noticias de actualidad deportiva de este lunes. Comienza, por cierto, una nueva semana y con tiempo inestable. *Vamos a saber* ya cuáles son las previsiones meteorológicas. (NOT-04)

Aunque en ninguno de los ejemplos señalados arriba puede decirse que se dé la expresión pura de un tiempo futuro, hay que hacer distinciones entre ellos, pues se observan matices diferentes de significación. Por lo que respecta a /1/, se trata de una fórmula en la que el verbo *ver* se ha convertido en un conector supraoracional que marca una llamada de atención al interlocutor (cfr. Santana 2001:141). Esta construcción, junto con su variante más coloquial *verás*, constituye un procedimiento discursivo frecuente como fórmula de inicio de intervención, que tiene un marcado carácter apelativo. Aunque se puede apreciar el contenido de futuridad que está en el origen verbal de este conector, es un recurso lexicalizado que no admite la alternancia con *voy a cantar*. El caso de /2/ presenta una situación diferente. Ahora el futuro morfológico

2. De forma provisional, y hasta que se termine la recopilación y posterior publicación de los materiales procedentes de medios de comunicación sevillanos (prensa, radio y televisión), emplearemos el siguiente sistema de identificación de los ejemplos de este trabajo. Los reportajes aparecerán señalados mediante las siglas RE y los programas de noticias mediante NOT. A continuación se indicará el número con el que ha sido clasificado cada uno de estos materiales.

expresa un contenido de simultaneidad al momento de la enunciación que está teñido con el matiz de probabilidad. Es posible la conmutación con una estructura del tipo: *probablemente usted está de acuerdo conmigo en que*. Se trata de un futuro con valor modal que deriva del carácter eventual e hipotético que esta unidad verbal posee (cfr. Santana 2001:141). Finalmente, en /3/ se observa que en la perífrasis *ir a* + infinitivo, aunque se mantenga el matiz de futuridad inmediata, predomina el carácter apelativo o exhortativo, por lo que se admite la conmutación por una forma de imperativo: *veamos ya cuáles son las previsiones meteorológicas* (cfr. Santana 2001:148). La intencionalidad comunicativa del periodista es sugerir o animar al televidente a prestar atención a la siguiente sección del noticiero, más que exponer de forma neutra lo que aparecerá a continuación en la pantalla.

Una vez descartados los casos en los que *cantaré* y *voy a cantar* adquieren significaciones distintas a las del valor prospectivo, solamente utilizaremos para esta investigación casos como /4/ y /5/, donde es posible la alternancia entre ambas unidades, pues son recursos para expresar posterioridad al momento del habla:

- /4/ Ochenta millones de pesetas *se destinarán* a los apicultores andaluces con pérdidas del ochenta y cinco por ciento en la producción de miel. (RE-01)
- /5/ El Parlamento de Andalucía *va a destinar* veinte millones de pesetas para ayudas y cooperación al desarrollo. (RE-10)

Por lo que respecta a los índices de frecuencia de ambas formas de expresar futuridad documentados en la muestra, el dato más significativo es el elevado porcentaje de uso que ha registrado el futuro morfológico, un 85.94% (269/313), cifra claramente superior al 14.06% (44/313) documentado para la variante perifrástica, según aparece en el siguiente gráfico:

Distribución *cantaré* / *voy a cantar* en programas informativos de televisión



Los datos apuntados arriba son diferentes a los resultados obtenidos en los estudios de la lengua hablada a los que aludíamos al comienzo de este trabajo. En aquella ocasión era el futuro perifrástico el preferido por los hablantes del ámbito panhispánico. El predominio del futuro morfológico registrado en los textos informativos emitidos por televisión es una muestra significativa de que, por lo que respecta al

empleo de las variantes *cantaré* / *voy a cantar*, el procedimiento previo de elaboración y escritura del texto es más influyente que el carácter de transmisión oral que finalmente tiene este tipo de discurso, pues el periodista emplea de forma predominante el recurso preferido en la escritura, la forma *cantaré*. Ahora bien, ¿existen condicionamientos estilísticos o lingüísticos que favorezcan el empleo de una u otra variante? Abordaremos este aspecto en el siguiente apartado.

### 3.2. ¿FACTORES QUE CONDICIONAN LA ALTERNANCIA *CANTARÉ* / *VOY A CANTAR*?

Como se ha visto, los textos explorados muestran una clara preferencia por el empleo del futuro morfológico. No obstante, se dan también ocurrencias de uso del futuro perifrástico. Esta circunstancia nos lleva a observar si existen factores que puedan incidir en la utilización de una u otra variante. Para ello haremos la distinción entre dos clases de fenómenos: los estilísticos, relacionados con el tipo de textos que estamos manejando, y los puramente lingüísticos, referidos a la significación gramatical que se le ha atribuido a *cantaré* y a *voy a cantar*.

#### 3.2.1. Factores estilísticos

Los textos informativos emitidos por televisión que conforman la muestra presentan unas características particulares que pueden influir en la alternancia de los futuros morfológico y perifrástico. En primer lugar consideraremos la posibilidad de que el tipo de informativo, bien sea un noticiero o un reportaje, pueda condicionar la distribución de las dos variantes gramaticales.

Dentro de las premisas del periodismo existen unos rasgos básicos que permiten agrupar estos dos tipos de textos dentro del género periodístico de información. Según explica Martínez Albertos (1983:271), se trata de textos en los que se manifiestan de forma más pura algunos rasgos del lenguaje periodístico, como son la concisión y la claridad. No obstante, por encima de esas cualidades que los acercan, existen también diferencias que hacen que el formato de un informativo sea distinto al de un reportaje. De entre esos rasgos de distinción destacaremos uno que es especialmente relevante para nuestro estudio, el tiempo de elaboración previa de la noticia. Un informativo se ve sometido a la más rigurosa actualidad, pues se narran acontecimientos que han sucedido en las últimas horas o que tienen relevancia para el presente inmediato del espectador. Esa actualidad puede ser incluso simultánea a la emisión de la noticia por televisión, con lo cual el informador tiene que improvisar la fórmula para contar ese suceso que está sucediendo en el mismo momento que lo está narrando. Estas condiciones de producción hacen que el factor tiempo juegue un papel importante en

la elaboración de los textos que finalmente se emiten por pantalla. La narración se ve sometida a los límites temporales y, por tanto, la redacción se hace de una forma más apresurada que en otro tipo de programas en los que la emisión no es diaria sino, por ejemplo, semanal. Tal es el caso de los reportajes que forman parte de nuestro material. En este contexto, el periodista cuenta con una mayor cantidad de tiempo para madurar la noticia, para redactarla y transmitírsela al espectador. Además, mientras que en un informativo es habitual que un reportero cuente la noticia en el lugar donde ha sucedido, teniendo que improvisar la narración a partir de unas cuantas notas o apuntes tomados *in situ*, en los reportajes que constituyen parte de nuestro corpus se da menos esta circunstancia, pues por lo general se amplía información sobre hechos noticiosos que han ocurrido a lo largo de la semana. El reportaje dedicado al fútbol constituye una excepción a este respecto, pues en este programa aparecen entrevistas que se realizan a invitados en el estudio y a jugadores en el campo de juego, secciones que contienen un alto grado de espontaneidad. No obstante, en los reportajes predominan por lo general los fragmentos leídos por una voz en *off*, donde no se deja paso a la improvisación.

¿Qué importancia tienen estas condiciones de elaboración para el estudio de las variantes *cantaré* y *voy a cantar*? Pensamos que un formato como el del informativo que está algo más sujeto a la espontaneidad y donde el tiempo de redacción de la noticia es menor podría, en cierta medida, favorecer el uso del futuro perifrástico, característico de la lengua hablada sin elaboración previa. Por su parte, en el tipo de reportajes que constituyen la muestra podría haber una mayor presencia de futuro morfológico, por tener más espacio la escritura y la reflexión detenidas.

Las cifras obtenidas del análisis del corpus se muestran a continuación:

Tabla 1. DISTRIBUCIÓN DE *CANTARÉ* / *VOY A CANTAR* SEGÚN TIPO DE PROGRAMA

	Informativos		Reportajes	
	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa
<i>Cantaré</i>	133	85.81%	136	86.08%
<i>Voy a cantar</i>	22	14.19%	22	13.92%
Total	155		158	

Los datos referidos arriba ponen de manifiesto que la distribución por tipo de programa, informativo o reportaje, no influye en la mayor o menor presencia de las variantes *cantaré* y *voy a cantar*. Se aprecia un ligero incremento del porcentaje de uso de *cantaré* en el caso de los reportajes. No obstante, una cifra tan poco significativa no nos permite llegar a la conclusión de que existen diferencias de frecuencia entre uno y otro tipo de programa. Por otro lado, en lo que respecta a *voy a cantar*, las ocurrencias

fueron idénticas para los dos espacios televisivos, lo que viene a confirmar la idea de que no se trata de un factor que condicione el empleo de una u otra variante.

En segundo lugar, y siguiendo dentro de los factores estilísticos que pueden influir en la distribución de *cantaré* y *voy a cantar*, consideraremos el tipo de sección dentro de los programas de información. En concreto, hemos seleccionado los fragmentos de inicio y de cierre de la emisión o de paso a otra sección o parte de la noticia, la información meteorológica, y la información deportiva, pues son los segmentos que pueden arrojar datos relevantes para la investigación. Hay que hacer alguna aclaración al respecto. Mientras que las fórmulas de inicio y de cierre o de cambio de sección están presentes en informativos y reportajes, la información del tiempo solamente aparece en los noticieros diarios. El caso de la información deportiva es distinto, pues aparece en los dos tipos de formato, pero con diferente protagonismo. Se da la circunstancia de que en los informativos y en algunos reportajes solamente constituyen una parte dentro del programa, mientras que también se dio el caso de que todo el reportaje estuviera basado en información relativa al deporte, concretamente al fútbol, como es el caso de *Gol Sur*. Esta desigual repartición de espacios no tiene relevancia para el factor que aquí tratamos de analizar: si predomina *cantaré* o *voy a cantar* en los textos destinados a este tipo de contenidos.

Por lo que respecta a las fórmulas de inicio, de cierre, o de paso a otra sección, tienen la particularidad de avisar al espectador de lo que van a ver y a oír a lo largo del espacio que se emite, o de lo que se va a incluir en el próximo programa, o de la información a la que se va a dar paso a continuación. Así se observa en los siguientes ejemplos:

- /6/ ¡Hola!, ¡Buenas noches! Siguen las protestas de nuestros agricultores que rechazan en convenio de asociación entre la Unión Europea y Marruecos, aun por firmar, pero paralelamente este día se han escuchado las advertencias del Vicepresidente de la Comisión Europea, el español Manuel Marín al que también oirán enseguida. *Estaremos*.... Una noche más con este espinoso tema, pero hay una buena noticia para nuestra ganadería porque al fin después de treinta y cinco años España esta libre de peste porcina. Además, en este diario les *contaremos* más cosas, pero unos segundos antes para oír y ver esto. (NOT-04)
- /7/ Sigán llamándonos al cinco sesenta, setenta y siete, ochenta, y... eh... déjenos ahí sus sugerencias y críticas, *seguiremos* en contacto. Les adelanto que la próxima semana *entrevistaremos* a fondo al ministro de agricultura, pesca y alimentación, Luis Atienza, analizando los fundamentales problemas por los que está atravesando ahora tanto el sector agrícola como el ganadero y el pesquero, en el marco de la presidencia europea. (RE-08)
- /8/ El jerezano *intentará* marcar hoy más goles. Todo esto *será*, el Real Madrid-Atlético de Madrid, justo después de la publicidad. (RE-11)

Hemos observado que en estas fórmulas se empleó solamente el futuro morfológico. Esto hace que tales fragmentos se conviertan en una especie de estructuras fijas que, con ligeras variantes, se emplean a menudo en los distintos espacios televisivos

(*seguidamente les contaremos, esto será en unos minutos, se lo contaremos después de la publicidad, de todo eso y más hablaremos la próxima semana...*). Para ello se prefiere, de nuevo, la forma gramatical más frecuente en la lengua escrita. Éste sería un contexto idóneo para la aparición del futuro perifrástico, pues son fragmentos en los que hay una apelación directa al interlocutor, lo que se puede traducir en un mayor carácter de espontaneidad o de apariencia de coloquialidad, pero no ha sido así.

La información meteorológica es una de las secciones en las que más abundan las formas gramaticales de prospección, pues se anuncia el tiempo que se va a tener en las próximas horas o, a lo sumo, en los próximos días. En este contexto la forma *cantaré* fue nuevamente predominante, según se puede apreciar en:

- /8/ Durante las próximas veinticuatro horas la nubosidad *será* variable en Andalucía. *Se producirán* intervalos nubosos de tipo medio y alto, incluso con momentos de cielos muy cubiertos alternando con otros en los que *se abrirán* grandes claros. Los vientos *serán* flojos o moderados de componente este en el interior, de moderados a fuertes en las costas con intervalos muy fuertes en el estrecho. Las temperaturas *continuarán* con valores estacionarios. (NOT-05)

Solamente se documentó algún caso aislado de *voy a cantar*, pero siempre intercalado entre más de un futuro morfológico, como se ve en:

- /9/ Las temperaturas *se mantendrán* estacionarias con valores, las mínimas esta madrugada, entre los diez y los diecinueve grados centígrados. En el resto de las regiones españolas *va a seguir predominando* el tiempo generalmente estable, aunque también *se producirán* intervalos nubosos, sólo *hará* un tiempo inestable en Canarias donde la nubosidad *será* mucho más abundante y *se producirán* algunas precipitaciones generalmente moderadas y que pueden ser ocasionalmente tormentosas. (NOT-04)

Esto nos lleva a pensar que quizá sería el factor de variación estilística el que pudiera actuar en ejemplos como /9/, para evitar la repetición. No obstante, no parece probable que sea así, pues no se da una alternancia constante de ambas formas de expresión del futuro, sino que la variante perifrástica aparece solamente de manera esporádica. Cabe pensar que sea el factor de espontaneidad el que funcione en esta ocasión. Es decir, el informador sigue un guión previamente redactado, en el que se ha empleado *cantaré*, pero, en algún caso, utiliza de forma imprevista la fórmula más habitual en la lengua hablada no elaborada, *voy a cantar*, sin que ello repercuta en el resultado final de la información.

En cuanto al contenido deportivo, el número de casos de futuro perifrástico sigue siendo mínimo. Abundan principalmente los ejemplos de futuro morfológico. Ambas posibilidades se aprecian en:



- /10/ Y en la información deportiva vuelve a primar el fútbol con los partidos de vuelta de la copa del rey que se disputan esta noche. Entre los destacados con representación andaluza el Atlético de Madrid-Almería que *se va a jugar* en el Vicente Calderón. (NOT-08)
- /11/ Tiempo ya para el deporte. El estadio del Nou Camp en Barcelona *acogerá* mañana a los mejores jugadores de América y de Europa en un partido a beneficio de la UNICEF. La recaudación de ese encuentro *se destinará* íntegramente a los niños de Bosnia. (NOT-04)

El uso de *cantaré* es incluso predominante en el reportaje de carácter deportivo que formó parte de nuestro corpus. En este espacio televisivo tiene cabida la entrevista a jugadores a pie de campo, como ya se dijo, donde el periodista puede hacer uso de un estilo más espontáneo y directo, según se ve en el siguiente fragmento:

- /12/ ¡Muy buenas noches! Pocos minutos hace que ha terminado el partido entre el Betis y la Real Sociedad, ya saben, el resultado tres a uno y estamos con el...con el jugador al que el Betis ahora...tiene puestas todas las miradas, Alfonso, ¿Estarás para jugar el próximo martes ante el Guiones de Burdeos? (RE-11)

A pesar de ello, se emplea casi de manera exclusiva la variante *cantaré*, dejándose influir la gramática de estos textos, sin duda, por la búsqueda de un estilo cuidado, que tiene su principal referente en la lengua escrita.

### 3.2.2. Factores lingüísticos

Algunos de los estudios destinados al análisis de la alternancia *cantaré / voy a cantar* en la lengua hablada han puesto de manifiesto que la distribución de ambas formas verbales, como expusimos al comienzo de este trabajo, está influida por ciertos factores lingüísticos: la distancia temporal y la modalidad. A continuación tratamos de averiguar si tales condicionamientos actúan también en los textos informativos televisados que conforman nuestra muestra.

#### 3.2.2.1. Distancia temporal

La futuridad se sitúa en el plano de lo prospectivo. En el caso concreto de *cantaré* y *voy a cantar* nos ubicamos en el ámbito de la posterioridad al momento del habla. No obstante, este marco admite diferentes acotaciones en función del punto en el tiempo al que nos reframos, es decir, si está más o menos alejado del presente de la enunciación. Para establecer algunos límites diferenciaremos entre una posterioridad inmediata (*en unos instantes, dentro de unos minutos, de inmediato...*), como en /13/ y /14/, y una posterioridad relativamente amplia (*próximamente, el próximo año, en marzo del año que viene...*), como en /15/ y /16/:

- /13/ Gracias Miguel Ángel Cortes y hasta ahí *iremos en unos instantes*. (RE-11)
- /14/ Al señor que llamé desde Martos, Jaén, le adelanto que, posiblemente a finales de este mes, vayamos a esa ... zona, a esa comarca, a hacer un reportaje sobre la recogida de la aceituna, cuya campaña *va a empezar de inmediato*. (RE-01)
- /15/ Si se aprueba este proyecto de ley de presupuestos, *el próximo año entrarán* en funcionamiento tres hospitales comarcales: dos en Almería y uno en Antequera. (RE-04)
- /16/ Una peseta y media de cada cien *se van a gastar el próximo año* en cultura. En total *serán* veintisiete mil setecientos quince los millones de pesetas destinados a la político cultural andaluza, un dieciséis por ciento más que en la actualidad. (RE-04)

A diferencia de otros trabajos (cfr. Sedano 1994, Santana 2003), donde se estableció la división en tres bloques, en esta ocasión solamente hacemos una distribución bipartita de los límites temporales. Esto se debe a que los textos que analizamos se centran en la información sobre hechos recientes o que tengan una repercusión inmediata en el presente del espectador, lo que hace que las indicaciones referidas al futuro no se alejen demasiado en el tiempo. De este modo, no vemos la necesidad de hacer una distinción entre posterioridad relativamente amplia y posterioridad alejada. Creemos que el corte temporal en dos bloques al que hemos aludido se ajusta mejor al contenido expresado en los textos informativos que analizamos. Para establecer esta distinción de acercamiento o alejamiento temporal emplearemos aquellos enunciados en los que apareció algún índice léxico (*en unos instantes, seguidamente, la próxima semana, en el mes de marzo...*) que nos permitiera conocer con exactitud a qué momento se refiere el informador. En la tabla 2 se muestran los resultados obtenidos del análisis del corpus:

TABLA 2. DISTRIBUCIÓN *CANTARÉ / VOY A CANTAR* SEGÚN DISTANCIA TEMPORAL

	Posterioridad inmediata		Posterioridad relativamente amplia	
	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa
Cantaré	11	91.67%	100	91.74%
Voy a cantar	1	8.33%	9	8.26%
Total	12		109	

Como se puede comprobar, el factor distanciamiento temporal no influyó en la distribución de las variantes de futuro. En ambos casos fue más abundante el empleo de *cantaré*, por lo que se deduce una vez más que los rasgos propios de este tipo de texto, es decir, la influencia la escritura previa sobre la oralidad, es el rasgo que determina claramente la distribución de ambas formas verbales. Esto supone una diferencia significativa con respecto a la lengua hablada no elaborada, donde la distancia temporal sí influye en la utilización de una u otra variante.

## 3.2.2.2. Modalidad

Siguiendo los trabajos de Bauhr (1989), Sedano (1994) y Santana (2003), dos han sido los aspectos de la modalidad que se han barajado como posibles factores de distribución de las variantes *cantaré* y *voy a cantar*: la modalidad epistémica y la modalidad de intención. Esta última no se tendrá en cuenta para este trabajo, pues los textos analizados no presentan contextos sintácticos adecuados para estudiar este tipo de contenido (el uso de la primera persona gramatical es el indicio que se emplea para observar la existencia de intencionalidad por parte del emisor). Por lo que respecta al primer contenido modal, el epistémico, se han considerado los casos en los que la forma verbal de futuro aparece en un contexto en el que se indica seguridad o inseguridad. Para ello serán determinantes los elementos léxicos que aparezcan en el entorno sintáctico inmediato de la variante de futuro (*saber, no estar seguro de que...*). Los textos informativos que conforman la muestra, por sus características particulares, presentan grandes dificultades para que aparezcan secuencias en las que se advierta el valor de inseguridad. Dicho contenido entra en contradicción con una de las premisas básicas del periodismo de información: contrastar las noticias y descartar rumores no confirmados. De hecho, sólo se registraron dos ejemplos:

- /17/ El rodaje transcurre en una cala del parque natural "Cabo de Gata Níjar". La película "Sí, Buana", habla del racismo y la intolerancia, aunque sigue en la misma línea de las anteriores del director vasco con contenido social y siempre de actualidad, en esta ocasión, Imanol Uribe,  *Cree que será* su película más universal. (NOT-08)
- /18/ Sólo ciento ochenta y cuatro pudieron cobrar la de mil novecientos noventa y tres, no hubo en el noventa y cuatro y  *se cree que no la habrá* este año. (RE-01)

La mayoría de los casos documentados ponen de manifiesto un contenido epistémico de seguridad. Éste quedó reflejado en secuencias subordinadas a verbos como *confirmar, asegurar, estar convencido de que*, como se aprecia en /19/, /20/ y /21/, o en estructuras del tipo *sin duda, con toda seguridad*, entre otras, según se ve en /22/ y /23/:

- /19/ Su sustituto Simon Peres ya ha iniciado consultas, Peres  *ha confirmado* que el nuevo gobierno  *continuará* con la política de paz con los árabes. (NOT-07)
- /20/ El Consejero de Medio Ambiente ha aclarado dos cosas distintas este martes, por un lado Manuel Pez  *sí ha asegurado* que  *no se va a instalar* en Andalucía otro centro de almacenamiento de residuos radiactivos además del que ya está en el Cabril, en Córdoba. (NOT-07)
- /21/ Sobre el futuro de los trabajadores, alrededor de setecientos, Zarrías  *está convencido* que el futuro acuerdo  *permitirá* su reincorporación sin ningún tipo de trabas, si bien todo hace indicar que son solo quinientos los que  *contarán* para los nuevos empresarios. (NOT-08)
- /22/ Eso recoge el presupuesto alternativo que ha presentado, hace apenas unos minutos, el líder de esa coalición, Luis Carlos Rejón, un documento que  *será, sin duda*, la base de la negociación con el ejecutivo socialista. (RE-04)

- /23/  *Con toda seguridad* este grupo  *se dividirá* en dos. Uno  *se encargará* de la transformación y el otro del acabado. (NOT-08)

El escaso número de casos encontrados con valor de inseguridad no permite establecer estadísticas ni llegar a conclusiones acerca de la utilización de las variantes de expresión del futuro. Por tanto, nos fijaremos solamente en las estructuras que reflejaron un contenido de seguridad. Los índices de frecuencia se muestran en la siguiente tabla:

TABLA 3. DISTRIBUCIÓN *CANTARÉ* / *VOY A CANTAR* EN MODALIDAD EPISTÉMICA DE SEGURIDAD

	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa
<i>Cantaré</i>	19	79.17%
<i>Voy a cantar</i>	5	20.83%
Total	24	

Los datos aportados arriba muestran de nuevo una preferencia por la utilización de *cantaré* en todos los contextos, incluidos aquéllos en los que se expresa la modalidad epistémica de seguridad. Esto difiere de los resultados obtenidos en la lengua hablada (cfr. Sedano 1994:235-236, Santana 2003:327), donde este entorno favoreció claramente la utilización de la forma perifrástica *voy a cantar*. Se aprecia, por tanto, que de nuevo es determinante la influencia de la escritura sobre la oralidad, factor estilístico que se da en los textos analizados, favoreciendo el empleo del futuro morfológico.

## 4. CONCLUSIONES

El estudio de la alternancia *cantaré* / *voy a cantar* en textos informativos televisados nos permite concluir que es la variante del futuro morfológico la predominante en todos los contextos. Esta circunstancia refleja un acercamiento de este tipo de discurso a un estilo cuidado y elaborado que tiene su principal manifestación en la lengua escrita literaria. A pesar de que en los informativos se combinan un estilo culto y cuidado, muy celoso de la corrección gramatical, con un discurso directo y cercano al receptor, en el caso de las formas verbales de futuro vence el primer aspecto, lo que se pone de manifiesto en la utilización de la variante preferida en los textos escritos elaborados. Ni los factores estilísticos relacionados con el tipo de formato de información (noticias o reportajes) o sección dentro del programa (fórmulas de inicio o cierre, información meteorológica o deportiva), ni los factores lingüísticos de la distancia temporal (posterioridad inmediata o relativamente amplia) o de modalidad epistémica (seguridad o inseguridad), influyeron en la distribución de las formas verbales de expresión de posterioridad al momento del habla *cantaré* / *voy a cantar*.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

- BAUHR, G. (1989): *El futuro en -ré e ir a + infinitivo en español peninsular moderno*, Göteborg, Universidad de Göteborg.
- CARBONERO CANO, P. (1996): "Sintaxis y sociolingüística", en *II Jornadas de Lingüística*, págs. 11-29.
- GÓMEZ MANZANO, P. (1988): "La expresión del futuro absoluto en el español hablado en Madrid y en México", en *Anuario de Letras*, 26, págs. 67-86.
- MARTÍNEZ ALBERTOS, J.L. (1993): *Curso general de redacción periodística*, Madrid, Paraninfo, 2ª ed., [1983].
- MORENO DE ALBA, J.G. (1970): "Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México", en *Anuario de Letras*, 8, págs. 81-102.
- PÉREZ CALDERÓN, M. (1970): *La información audiovisual*, Madrid, Escuela Oficial de Radiodifusión y Televisión.
- SÁEZ GODOY, L. (1968): "Algunas observaciones sobre la expresión del futuro en español", en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, vol. IV, Madrid; C.S.I.C., págs. 1875-1890.
- SAMPER, J.A., HERNÁNDEZ, C. Y TROYA, M. (2002): "El uso de *ir a* + infinitivo y del futuro en *-ré* en la norma lingüística culta de América y España", en *Estudios Canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios*, XLVI, 175-197.
- SANTANA MARRERO, J. (2001): "Análisis de la forma verbal *cantaré* en la lengua hablada de Sevilla", en J. Mendoza, E. Méndez y Y. Congosto (eds.): *Indagaciones sobre la lengua. Estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos*, Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, págs. 139-153.
- SANTANA MARRERO, J. (2003): "La alternancia *cantaré / voy a cantar* en el habla de Sevilla", en *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, vol. II/2, Salamanca, Niemeyer, págs. 319-330.
- SEDANO, M. (1994): "El futuro morfológico y la expresión *ir a* + infinitivo en el español hablado de Venezuela", en *Verba*, 21, págs. 225-240.
- SERRANO, M.J. (1994): *La variación sintáctica: formas verbales del período hipotético en español*, Madrid, Entinema.
- SILVA CORVALÁN, C. Y TERRELL, T.D. (1992): "Notas sobre la expresión de futuridad en el español del Caribe", en *Scripta Philologica in Honorem J.M. Lope Blanch*, México, UNAM, págs. 757-772.
- TROYA DÉNIZ, M. (1998): *Perífrasis de infinitivo en la norma lingüística culta de Las Palmas de Gran Canaria*, Madrid, Real Academia Española.